

Special Rules Closely Related to School Education 【Story】	学校教育に関わりの深い特別なルール【物語編】
A cafeteria-like space. Naoya has his laptop open and is watching an on-demand class. Then Aoi and Kasumi arrive.	学食のようなスペース。 直哉がノートパソコンを開いてオンデマンド授業を視聴している。そこへ葵、香澄がやってくる。
Naoya, what are you doing? Class?	香澄「あれ、直哉、なにやってるの？ 授業？」
I just wanted to see what you've been up to this week.	直哉「うん、今週の分を見ておきたくてさ。」
Aoi and Kasumi are looking at the screen.	葵と香澄、画面を覗き込む。
That's Professor Uchida's class, right? She'll have a lot of material for you, so you'll understand precisely what you're getting. Naoya is still looking at the screen. Yes. Many videos are used in this class, and the materials are always available, so it is convenient because you can review them later.	葵「その授業、内田先生よね。あの先生の授業って資料をたくさん用意してくれるから、よく分かるよね。」 直哉、画面を見たまま。 直哉「そうだね。この授業でも、動画がたくさん使われているし、資料もいつでも見られるようになっているから、あとで復習するのにも便利だね。」
Kasumi and Aoi sit next to Naoya.	香澄、葵、直哉の隣に座る。
Kasumi: If you can study while looking at different materials, you can understand them faster. Aoi: It must be challenging because the professor also prepared many photos and videos for the class. It must be difficult.	香澄「いろんな資料を見ながら勉強できたら、理解が早いよね。」 葵「先生も、授業のためにこんなたくさん写真とか動画とか準備して、大変だろうなあ。」
Kasumi: Yeah, if she is doing it alone. But when I look at the class materials, I see URLs or the titles of papers. So, maybe the professor doesn't make them all. I think the professor is letting people use what others have made.	香澄「うん、ひとりでやっているんだったらそうかもね。でも、授業の資料を見ると、URLとか論文のタイトルとか書いてあるから、先生が全部作っているわけではないのかも。人が作ったものを使わせてもらっているんじゃないかな。」
Aoi: I see. As expected, she can't do it alone. Kasumi recalls something. Kasumi: Speaking of using materials made by others, this reminds me of a video I made the other day. People who tried to upload my videos to social media or change them.	葵「そっか、さすがに一人では無理よね。」 香澄、思い出したように。 香澄「そういえば、人が作ったものを使うといえば、この間の私が作った動画の件を思い出すなあ。 私の動画をSNSにアップしようとしたり、作り変えたりしたやつ。」
Aoi looks sorry.	葵、すまなそうに。
Aoi: Yes, I'm sorry about that. I should have gotten permission from Kasumi, the copyright owner, before doing it.	葵「はい、反省してます。あれは著作権者である、香澄に許諾を得てからやるべきだったということよね。」
Naoya comes up with something.	直哉、ハツとして。
Naoya: Professors are using what others have created in their classes, right? This video is one example as are the paper materials that are handed out during face-to-face classes...	直哉「そういえば、先生たちも他の人が作ったものを授業で使っているんだよね？ この動画もそうだし、対面のときに配る紙の授業資料も・・・」

Kasumi: That's what I've heard. When professors also use materials made by others as class materials, I am still wondering if they are contacting that person and getting permission.	香澄「そう言われればそうね。先生も授業の資料として人の作ったものを使うときには、やっぱりその人に連絡して、許諾をもらっているのかな？」
Aoi: We copied newspaper articles and distributed them for group work in class. We didn't contact the newspaper or anything. Is that okay?	葵「私たちも、授業のグループワークで新聞記事をコピーして配ったりするでしょ。あれも、よく考えたら新聞社に連絡とかしていないよね。大丈夫なのかな??」
Then Professor Uchida walks by.	そこに内田先生が通りかかる。
Kasumi, Aoi and Naoya: Professor, what's going on?	三人「先生、どうなんですか？」
Professor Uchida flinched at the suddenness.	内田先生、突然のことでたじろぐ。

【Commentary】	【解説編】
Professor Uchida is a bit puzzled.	内田先生、ちょっと戸惑う。
Uchida: I was so surprised when you suddenly spoke to me. Well, so what happened?	内田先生「急に話しかけられたからビックリしちゃった。えーと、それで？」
Naoya: Teachers are using works made by other people in their classes.	直哉「先生たちも他人が作ったものを授業で使ってるなあって。」
Uchida: Yes. Indeed, some of the materials and images used in school classes include works made by people other than teachers.	内田先生「ああ、はい。確かに、学校の授業で使う資料や映像などには教員ではなく別の人が作ったものが含まれることが多いわね。」
Kasumi: Are you sure about the permissions?	香澄「許諾とかって大丈夫なんですか？」
Professor Uchida looks confident.	内田先生、得意げに。
Uchida: As we all know, the Copyright Law is the basic rule in dealing with works created by others. Usually, permission from the copyright owner is required. In addition, there are special rules that allow using copyrighted material without the copyright owner's permission if specific requirements are met. This is called the limitation of rights provision. When dealing with the copyrighted works of others, such as materials required for a class, etc., we no longer need permission under this right limitation provision.	内田先生「人の作った著作物を扱うにあたっては、みんなも知っての通り、著作権法が基本的なルールで、通常は権利者の許諾を得る必要があります。 そのうえで、ある条件を満たす場合には著作権者に許諾を得ずに著作物を使って良いという特別なルールが存在します。これを著作権の権利制限規定といいます。 学校などでは、この権利制限規定によって、授業などに必要な資料などで他人の著作物を扱う時に、許諾を得る必要がなくなっているんです。」
Aoi: A provision for limitation of rights?	葵「権利制限規定？ ですか・・・」
Uchida: Yes, because this idea of limitation of rights is essential, you need to understand it as a rule. Yes, you all noticed an excellent point. The purpose of the concept of copyright is to	内田先生「はい、この権利制限という考え方は重要なので、ルールとして理解する必要があります。」 天の声「はい、皆さん、良いところに気づきましたね。著作権の考え方は、著作物の公正な利用を

<p>contribute to the development of culture by encouraging the fair exploitation of copyrighted works and by protecting the rights of the authors of the copyrighted work.</p> <p>However, cultural development can be done by using past works and can be helped by learning from them.</p> <p>For this reason, for the benefit of society as a whole and the development of culture, some limitations may be placed on the rights of the copyright owner.</p> <p>This is the concept of copyright limitation, also known as limitation of rights.</p> <p>By this limitation of rights, you may be free to use the copyrighted works of others.</p> <p>This limitation of rights, in limited cases, allows you to use someone else's work without the copyright owner's consent.</p> <p>Please understand that this is only an exception.</p>	<p>促し、また著作物を創作した人の権利を守ること、文化の発展に寄与することを目的としています。</p> <p>ただ、文化の発展は過去の著作物を利用したり、それらから学んだりすることによって助けられる側面があります。</p> <p>このため、社会全体の利益や文化の発展を目的として、著作権者の権利である著作権を一部制限することがあります。これが著作権の制限、また権利制限と呼ばれる考え方です。この権利制限によって、他人の著作物を自由に使うことができる場合があります。</p> <p>この権利制限は限られた場合に、他人の著作物を著作権者の承諾なしに使って良いというものです。</p> <p>あくまで例外にあたるものだと理解してください。」</p>
<p>Three students nodded.</p>	<p>学生三人、頷く。</p>
<p>Kasumi: I see. So, it's just an exception. Aoi: What other cases are there?</p>	<p>香澄「なるほど。あくまでも例外なんですね。」 葵「他にはどんな場合があるんですか？」</p>
<p>Limitations on copyright include these.</p>	<p>天の声「著作権の権利制限には、このようなものがあります。</p>
<p>Typical examples are reproductions for private use, reproductions in libraries etc., citations, non-commercial performances, etc., and use for education and testing.</p> <p>This one, mainly, is a limitation of rights closely related to schools and educational institutions. In addition to the ones just mentioned, the use of copyrighted works in the broadcast of school educational programs, the creation of enlarged books for children with disabilities, etc. are also allowed.</p>	<p>天の声「著作権の権利制限には、このようなものがあります。</p> <p>代表的なものとしては、私的使用目的の複製、図書館等における複製等、引用、営利を目的としない上演等や、教育や試験のための利用などが挙げられます。</p> <p>特にこちらのものは、学校や教育機関と関わりの深い権利制限です。</p> <p>さきほど挙げたもののほかに、学校教育番組の放送における著作物の利用、障害のある児童生徒のための拡大図書作成等があります。」</p>
<p>Three students look difficult.</p>	<p>学生三人、難しそうな顔。</p>
<p>Aoi: I know it's an exception, but there are quite a few.</p>	<p>葵「例外なのに、結構あるんですね・・・」</p>
<p>Yes, I know. There are a lot of provisions, but here, in particular, we explain Article 35, Reproduction and Public Transmission Rights in Educational Institutions.</p> <p>For example, reproducing and distributing a limited number of copies of a necessary part of another person's work for teachers, students, and pupils to use in the classroom falls under the limitation of rights.</p> <p>I know you have received photocopied materials</p>	<p>天の声「そうですね。いろいろありますが、ここでは特に、35条の教育機関における複製と公衆送信権について説明します。</p> <p>例えば先生や学生、生徒などが、授業の中で使うために他人の著作物のうち必要な部分を限られた部数だけ複製し配布するというケースは権利制限に該当します。みなさんも授業でコピーされた資料を受け取ったことがあると思います。これらについて、意識したことはないかもしれませんが、著作権法に定められた著作権の権利制限</p>

in class. You may not be aware of these, but this is permitted by the copyright limitations under the Copyright Law.	規定によって許されているものです。」
Aoi gets it.	葵、ハツとして。
Aoi: I see. Somehow, I usually give and receive copies. I was unaware of it because I was just doing it.	葵「そっかー。なんとなく普通にコピーしたものをあげたりもらったりしていたから気づかなかったなあ。」
Naoya: Yeah. I didn't know that was allowed by the rules.	直哉「うん、ルールによって認められているなんて知らなかったよ。」
Sure, school classes should be for the “benefit of society as a whole and the development of culture.”	確かに、学校の授業って「社会全体の利益や文化の発展」というのにあたりますね。」
Yes. However, it is not simply a matter of being allowed to use it; several requirements must be met.	天の声「はい。しかし、単に利用して良いということではなく、いくつかの条件を満たす必要があります」
Kasumi: There are quite a lot of requirements. I wonder if I can remember them.	香澄「結構条件が多いんですね。覚えられるかな。」
Yes, it can be hard to remember them all! However, a person in a position to make or distribute reproductions should check if necessary. Professor, is that right?	天の声「そうですね、全部覚えておくことは難しいかもしれませんが。ただ、これは複製物を作ったり配ったりする立場の人が必要に応じて確認すれば良いことでもあります。そうですね、先生。」
Uchida: Yes.	内田先生「あ、はい、そうですね。」
Aoi: What does that mean, ‘not unreasonably prejudice the interests of the copyright owner’? I'm not sure what you mean by unjustly harming them, though the rule of limitation of rights allows it.	葵「著作権者の利益を不当に害しないこと、というのはどういうことですか？ 権利制限というルールで認められているのに、著作権者の利益を不当に害するというのが分からないんですが」
A question to the heavenly voice, but Professor Uchida answers it.	天の声への質問だが内田先生がこぞとばかりに答える。
Uchida: For example, suppose that you may be exposed to the contents of a specific book in a class or seminar. In that case, you can make only the necessary copies of the parts required. If they are to be distributed, they would fall within the scope of this limitation on rights. Then, go on with your classes and seminars, what do you think a reasonable amount of that book should be subject to?	内田先生「例えば、授業やゼミの中である本の内容に触れることがあるとします。 その場合、必要な部分だけをコピーして、必要な部数だけを配るのであれば、この権利制限の範囲にあたると思います。でも、授業やゼミが進んで、その本のそれなりの量が対象となったらどうしたらいいと思う？」
Naoya sparks something.	直哉、閃いて。
Naoya: I would photocopy all the books and distribute them!	直哉「本を全部コピーして配っちゃおう！」
Kasumi says at the same time.	香澄、かぶせ気味に。

<p>Kasumi: No, you can't! Then that book won't sell, and the authors or publishers lose their profits.</p> <p>Do you mean that it unfairly harms the interests of the copyright owner?</p>	<p>香澄「いや、だめでしょ！ それじゃ、その本が売れなくなって、作者の人や出版社が損をすることになる…あ、それが著作権者の利益を不当に害する、ということか。」</p>
<p>Uchida: That's right. In the case of classes where a certain percentage or more of the content of a book is covered, I ask the students to buy the book. Also, the Law was recently amended regarding public transmission for classes due to the need for online courses. By paying compensation, educational institutions can transmit other people's copyrighted works to students through the university system, as long as the transmission is limited to those taking the course. This can be said to be a special form of limitation of rights. Thanks to this system, our university can now use other people's copyrighted works in online classes like face-to-face courses and provide students with class materials via the university system. Until now, we have needed permission from the copyright owner, which has been quite a difficult hurdle to overcome.</p>	<p>内田先生「そうです。ある本の内容について、一定以上の割合を扱うような授業の場合、私はその本を受講者に買ってもらうようにしています。」</p> <p>天の声「なお、授業目的の公衆送信については、オンライン授業などの必要性から近年法律が改正されました。教育機関が補償金を支払うことにより、その授業の履修者に対象を限定すれば、大学のシステムを通じて、他人の著作物を公衆送信することもできるようになりました。これは権利制限の特別な形と言えます。」</p> <p>内田先生「この仕組みのおかげで、うちの大学では対面授業と同じようにオンライン授業の中でも他人の著作物を使ったり、大学のシステムで授業資料を学生に提供したりできるようになりました。それまでは著作権者の許諾が必要だったのでハードルが高くて難しかったんですよ。」</p>
<p>Kasumi: That must have been hard before.</p>	<p>香澄「へえー、以前は大変だったんですね。」</p>
<p>In addition, limitations of rights also include the right to reproduce works that have been published for the benefit of the blind in Braille and the right for those engaged in certain welfare-related activities to reproduce works in a format that is necessary for deaf people, such as transcribing the audio of a work into text. These limitations of rights can also be said to be useful for the benefit of society as a whole and for the development of culture.</p> <p>As you can see, there are many limitations of rights provisions related to education. However, as we have said before, it is essential to remember that these are exceptions that are limited to cases where the requirements for the rights of the copyright owner are met. In other words, just because it is a class does not mean that everything is free, and it is important to think carefully about whether the requirements for limitations of rights are met in each situation.</p>	<p>天の声「このほか、権利制限には、目が不自由な人のために公表された著作物を点字によって複製することができるとするもの、また一定の福祉に関する事業を行う者が耳が不自由な人のために必要な方式、例えば著作物の音声について文字にするなどの方式により複製を行うことができるものもあります。これらについても、社会全体の利益や文化の発展に役立てることができる権利制限であるといえるでしょう。</p> <p>このように、教育に関連して数多くの権利制限規定が用意されています。しかし、繰り返しになりますが、これらは著作権者の権利がある条件を満たすときに限って制限される、という例外であることを忘れてはいけません。つまり、授業だからといって何でも自由になるわけではなく、個々の場合で、権利制限のための条件にあてはまるかをしっかり考えることが重要です。」</p>
<p>Three students reply with smiles. Professor Uchida nodded.</p>	<p>学生三人、笑顔で返事。 内田先生、頷く。</p>

Three students: Yes. I understand.

学生「はい、分かりました。」